

9420 *CORRECCIÓ d'errada al Tractat d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República del Paraguai, fet a Asunción el 27 de juliol de 1998.* («BOE» 119, de 18-5-2001.)

En la publicació del Tractat d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República del Paraguai, fet a Asunción el 27 de juliol de 1998, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 89, de 13 d'abril de 2001 (pàgines 13709 a 13713), i en el suplement en català número 8, de 1 de maig (pàgines 905 a 908), s'ha advertit l'errada següent:

A la pàgina 907, columna esquerra, article 7, apartat 2, 5a línia, on diu: «... territori sota la seva jurisdicció.», ha de dir: «... territori o sota la seva jurisdicció.».

9566 *CONVENI marc de Cooperació Científica, Tècnica, Cultural i Educativa entre el Regne d'Espanya i la República Libanesa, fet «ad referendum» a Madrid el 22 de febrer de 1996.* («BOE» 122, de 22-5-2001.)

CONVENI MARC DE COOPERACIÓ CIENTÍFICA, TÈCNICA, CULTURAL I EDUCATIVA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA LIBANESA

El Regne d'Espanya i la República Libanesa;

Amb el desig de reforçar els llaços d'amistat i de cooperació tradicionals que uneixen els dos països;

Conscients de la importància que té la cooperació en els camps de la ciència, la tècnica, l'educació i la cultura, per a un desenvolupament millor de les seves relacions bilaterals en benefici recíproc dels seus pobles;

Decidits a aprofundir i intensificar aquesta cooperació sobre la base del respecte dels principis de sobirania i independència, de no ingerència en els assumptes interns i d'igualtat jurídica;

Han convingut:

Article I.

Tots els programes, els projectes específics i les accions de cooperació científica, tècnica, cultural i educativa que es duguin a terme en el marc del present Conveni els han de decidir, de comú acord, els òrgans designats en l'article II i s'han d'executar d'acord amb les disposicions d'aquest Conveni.

Article II.

Els òrgans competents de cada un dels dos països, d'acord amb la seva legislació respectiva, estan facultats per donar-hi la conformitat i notificar-la, així com per coordinar la programació i garantir el seguiment de l'execució de les activitats que preveu aquest Conveni.

En el cas d'Espanya, aquestes facultats són competència del Ministeri d'Afers Exteriors —Secretaria d'Estat per a la Cooperació Internacional i per a Iberoamèrica—.

En el cas del Líban, aquestes facultats són competència del Ministeri d'Afers Estrangers.

Article III.

1. Els programes, els projectes i les activitats que es portin a terme en virtut de les disposicions que estableix aquest Conveni es poden articular, si s'escau, dins dels plans regionals de cooperació global en la realització de la qual participin les dues parts.

2. Les dues parts poden sol·licitar, així mateix, la participació d'organismes internacionals per al finança-

ment i l'execució de programes i projectes que es prevegin en el marc del present Conveni.

Article IV.

La cooperació científica i tècnica que preveu aquest Conveni s'ha de dur a terme d'acord amb els objectius dels projectes i programes als quals hagin donat el seu acord les dues parts, per mitjà dels instruments següents:

A) L'intercanvi de missions d'experts i d'investigadors.

B) La concessió de beques de perfeccionament i d'investigació, d'estades de formació i de participació en cursos i seminaris de perfeccionament i d'especialització.

C) El subministrament de materials i equips.

D) La utilització conjunta d'instal·lacions, centres i institucions.

E) L'intercanvi d'informacions, publicacions i estudis tècnics i científics.

F) La realització conjunta de projectes de caràcter científic i tècnic.

G) Qualsevol altra activitat de cooperació en la qual convinguin les dues parts.

Article V.

Les dues parts han de fomentar i afavorir el desenvolupament i la promoció de la cooperació mútua en els camps de la cultura i l'educació per mitjà dels instruments següents:

A) L'intercanvi de material informatiu sobre la cultura, l'educació, l'esport, la ciència i l'art dels països respectius, així com la traducció i la publicació de llibres editats als seus països respectius.

B) El foment de relacions estretes entre les respectives autoritats, organitzacions i institucions competents en matèria d'educació i cultura.

C) L'ensenyament i la difusió de les seves llengües i cultures respectives. Amb aquesta finalitat, les dues parts:

1. Han de fomentar la creació i el desenvolupament de càtedres, lectorats, cursos i seminaris a les seves institucions educatives respectives.

2. Han d'afavorir la cooperació entre les institucions d'ensenyament superior.

3. Han de promoure l'intercanvi de professors visitants.

4. Han de fomentar accions culturals en ambdós països. La part espanyola ha de reforçar la seva activitat al Líban per mitjà dels organismes apropiats que es convinguin d'acord amb les lleis i els reglaments libanesos vigents.

D) La concessió de beques a estudiants, professors i investigadors dels dos països per efectuar estudis o treballs d'investigació.

E) L'examen dels sistemes educatius i universitaris respectius amb vista al reconeixement recíproc de títols, graus i diplomes oficials, atorgats en ambdós països d'acord amb la reglamentació en vigor de cada país, en matèria d'equivalència i de reconeixement de títols.

F) L'intercanvi d'activitats culturals, d'experts i artistes en els camps de les arts plàstiques, el teatre, la música, la dansa, el cine i la literatura, les biblioteques, els museus i els arxius.

G) La cooperació en matèria de conservació i restauració del seu patrimoni cultural.

H) La difusió de la cultura de l'altra part a través de la radiodifusió, la televisió i altres mitjans de comunicació.

I) En el camp de la joventut i els esports, les dues parts han d'afavorir els intercanvis de joves per mitjà de curssets, de treballs temporals i d'estades de caràcter cultural i esportiu.

J) L'organització de cursos periòdics a Espanya per a professors libanesos de llengua espanyola.

K) L'intercanvi d'informacions, de documentació i d'experiències en matèria de programes pedagògics, en particular per als cicles d'educació primària i secundària.

L) La investigació científica, tècnica i tecnològica, en camps que s'han de definir de comú acord.

Article VI.

1. La part libanesa ha de concedir als experts espanyols l'estada dels quals al Líban es preveu per sis mesos o més el mateix Estatut legal que es concedeix als experts de les Nacions Unides i dels seus organismes especialitzats.

2. La part libanesa ha de prendre, cas per cas, les mesures necessàries per al bon funcionament i l'execució dels projectes i programes que es decideixin, tant com per a l'exempció d'impostos i gravàmens dels béns, materials i equips destinats a projectes de cooperació.

Article VII.

En el marc dels programes, els projectes específics i les activitats decidides en execució d'aquest Conveni, la part espanyola s'ha de fer càrrec de les despeses de viatge, salaris, honoraris, indemnitzacions i altres remuneracions de què es beneficiï el personal espanyol.

Article VIII.

Per a l'aplicació d'aquest Conveni, ambdues parts decideixen constituir una Comissió Mixta Permanent.

La Comissió Mixta s'ha de reunir en sessió plenària sempre que sigui necessari i, almenys, una vegada cada tres anys, alternativament, en un país i a l'altre. La data i el lloc de la reunió s'han de determinar per via diplomàtica.

Amb vista a garantir la realització efectiva dels programes, projectes i activitats adoptats per la Comissió Mixta esmentada, les dues parts convenen en la creació d'un Comitè Mixt de Control, Seguiment i Avaluació.

Article IX.

La Comissió Mixta té com a funcions:

A) Interpretar i, si s'escau, proposar la revisió d'aquest Conveni.

B) Identificar els sectors i definir els programes i projectes de cooperació prioritaris.

C) Proposar als organismes competents dels dos països els programes de cooperació que s'hagin d'emprendre.

D) Definir les condicions que han de regir les accions que preveuen els articles IV i V d'aquest Conveni.

El Comitè de Control, Seguiment i Avaluació té com a funcions:

A) Proposar, si s'escau, la revisió dels programes de cooperació.

B) Avaluar els resultats obtinguts en els diferents programes i projectes en curs de realització amb vista a incrementar els avantatges mutus.

C) Formular les recomanacions que consideri necessàries per a la millora d'aquesta cooperació.

Article X.

Els béns, materials, instruments, equips i altres objectes importats en un dels territoris dels dos països, en aplicació del present Conveni, no es poden cedir ni prestar a títol oneros o gratuït, llevat que hi hagi un pacte previ entre les dues parts.

Article XI.

Aquest Conveni entra en vigor a partir de la data en què ambdues parts es comuniquin, recíprocament, per escrit i per conducte diplomàtic, el compliment dels requisits que estableixen les seves legislacions respectives.

Article XII.

A partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni, queda derogat el Tractat Cultural de 7 de març de 1949.

Article XIII.

1. Aquest Conveni té vigència durant un període de cinc anys i es renova per reconducció tàcita per períodes d'un any, llevat que hi hagi manifestació en contrari d'una de les parts, que s'ha de notificar per via diplomàtica amb un avís previ de tres mesos.

2. La manifestació en contrari del punt anterior no afecta els programes, els projectes i les activitats en curs d'execució, llevat que ambdues parts convinguin el contrari.

Fet a Madrid en dos exemplars originals, en espanyol i en àrab; ambdós textos són igualment autèntics.

Madrid, 22 de febrer de 1996.—Pel Regne d'Espanya, a. r., Carlos Westendorp y Cabeza, ministre d'Afers Exteriors.—Per la República Libanesa, a. r., Fares Bouez, ministre d'Afers Estrangers.

Aquest Conveni va entrar en vigor el 19 de desembre de 2000, data de l'última notificació encreuada entre les parts, en què es va comunicar el compliment dels requisits establerts en les respectives legislacions, segons estableix el seu article XI.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 9 de maig de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

9569 *REIAL DECRET 485/2001, de 4 de maig, pel qual es modifica el Reial decret 2001/1995, de 7 de desembre, pel qual s'aprova la llista positiva d'additius colorants autoritzats per ser usats en l'elaboració de productes alimentaris, així com les seves condicions d'utilització.* («BOE» 122, de 22-5-2001.)

La Directiva 94/36/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 30 de juny, relativa als colorants utilitzats en els productes alimentaris, es va incorporar a l'ordenament jurídic espanyol mitjançant el Reial decret 2001/1995, de 7 de desembre, pel qual s'aprova la llista positiva d'additius colorants autoritzats per ser usats